

## **Dèv'ja mè pâ dè poèjî** ***Ne me parle pas de poésie***

Quan fô brathâ ha nê  
Tanty'ou cu  
Di báddyè plyîn na lóttâ  
A vo cachâ lè rin,  
Quan fô ch'ourâ lè dê,  
Nom dè pu  
A couthâ di j'ècouâchè  
Chu di tejon tru prin  
Quan fô ch'èthindre on nyê  
Mô fotu  
A travunyi di mâlè  
Tyè por on pri dè rin :  
Chôplyé, dèv'jamè pâ dè poèji !

*Lorsqu'il faut brasser cette neige à en avoir jusqu'au derrière, des outils plein une hotte à vous meurtrir le bas des reins, lorsqu'il faut s'ouvrir les doigts de crevasses, nom de coq, à battre, avec une hache qui ne coupe plus rien, l'écorce de billes de sapin jugées trop minces par un marchand de bois. Lorsqu'il faut se faire des elongations, tout mal fichu à ne tirer des meules de bois que pour un salaire dérisoire : s'il te plaît ne me parle pas de poésie !*

Quan fô chobrâ togran  
Mâr cholè  
Tyè po portâ d'la bàja  
Amon di patyalè,  
Quan fô ch'arnâ to l'an,  
Cré totyè ...  
Tyè po vê la Dzoyàja  
Crèvâ a l'èthrablyè  
Quan vo rónzon lè chan  
Intye Chè  
Na fèmálla plyoràja  
E chi l'infan croyè  
Chôplyé, dèv'jamè pâ dè poèjî !

*Lorsqu'il ne faut rester toujours tout seul que pour porter de la beuse à la montée, sur des bouts de pâturage, lorsqu'il faut s'éreinter toute l'année sacré toquet ... juste pour voir la Joyeuse crever à la petite écurie de derrière. Lorsque vous rongent les sangs, par la maison une femme pleurnicharde et cet enfant chétif, s'il te plaît ne me parle pas de poésie !*

Quan, rîdo, lè j'an vîlon  
E que vo  
Vo j'i tyè mé na pyôta  
E pu ha mô i rin  
Quan ti lè dzin ch'inchôvon  
Dèvan vo  
Pê l'amô qu' vo j'i fôta  
D'on boquenè d'êrdzin  
Quan ti lè grô chè dzúyon  
Lou j'ato  
E qu' la mij l'è tru hôta  
Po hou que n' in d'an rin :  
Chôplyé, dè'v'jamè pâ dè poèjî !

*Lorsque, vite, les années s'envolent, mais que vous, vous n'avez plus qu'une jambe de valide et puis ce mal de reins. Lorsque tout le monde se sauve devant vous parce que vous avez besoin d'emprunter un peu d'argent, lorsque tous les riches se jouent entre eux leurs atouts et que la mise est trop haute pour ceux qui n'en ont pas, s'il te plaît, ne me parle pas de poésie !*

Quan lé fîlyè chon grîndzè  
A muri,  
Quan dyón : cré monètyâ !  
Dè travê dè lou din  
Quan, dèj lè j'avalantsè  
d'on furi,  
Di tsállè bályon bâ  
Ou fiôn d' la Grôcha Din  
Quan le poutin chè trènè,  
Mâr purri,  
Bâ doulon di j'ègrâ,  
Galyâ ti lè matin :  
Chôplyé dè'v' ja mè pâ dè poèjî !

*Lorsque les filles sont mal lunées à en mourir et qu'elles disent : sacrée saloperie ! au travers de leurs dents serrées, Lorsque sous les avalanches d'un printemps des chalets d'alpage s'affaissent au fond de la Grosse Dent, lorsque le mauvais temps se traîne tout pourri en bas le long des escaliers, presque tous les matins : s'il te plaît ne me parle pas de poésie !*

Quan lè cà chon borînhlyo,  
Blyè d'orgouè,  
Ou bin du cmin na pêrra,  
A pâ povi fôri,  
Quan fô fér di bèrîhlyo  
Po di j'yè  
Que l'an chintu la púrra  
D'on valyin tro tru pri,

Quan ché beton inthîmblyo,  
Tot èchprè,  
Po fère a d'râ na dyêrra,  
Lè grô d'on grô payî :  
Chôplyé, chôplyé  
Dèv'ja pâ mé dè poèji !

*Lorsque les cœurs sont boursoufflés ou blets d'orgueil ou bien durs comme de la pierre à ne pas pouvoir sourire. Lorsqu'il faut fabriquer des lunettes sur mesure pour des yeux qui ont senti la poudre d'explosif de beaucoup trop près, lorsque se mettent ensemble, exprès, pour faire durer une guerre, les Gros d'un gros pays : s'il te plaît, s'il te plaît, ne parle plus, de poésie !*